



Respironics Inc.
1001 Murray Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 États-Unis

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Allemagne



EC REP

REF 1080982

1080956 R01
LZ 3/19/13
French



UltraFill

MANUEL DE L'UTILISATEUR

PHILIPS
RESPIRONICS

Table des matières

Introduction	3
Fonctionnement de l'appareil	7
Guide de dépannage	18
Nettoyage et entretien	21
Transport du système UltraFill	21
Spécifications	22
Informations sur la compatibilité électromagnétique	24
Garantie limitée	26

Symboles clés



Suivre les instructions
d'utilisation



Maintenir bien ventilé



Ne pas fumer



Alimentation secteur



Pièce appliquée
de type B



Avertissement système



Suivre les instructions
pour maintenir
la stabilité de
l'équipement



Le produit doit être
éliminé conformément
aux réglementations
locales.



Ne pas approcher de flammes
nues



Ne pas approcher d'appareils
électriques



Ne pas approcher d'huile
ou de graisse



Maintenir l'appareil
en position verticale



Dispositif de classe II

IPX1

Équipement protégé contre
les gouttes



Panne du système

Définitions

Les définitions et acronymes suivants figurent dans ce manuel :

- l/min litres par minute
- dBA décibels
- CGA Compressed Gas Association
- VPO Indicateur de pourcentage d'oxygène
- EO Économiseur d'oxygène
- CF Flux continu

INTRODUCTION

Usage prévu

Le système UltraFill est conçu pour délivrer un supplément d'oxygène aux patients et fournir de l'oxygène sous pression afin de remplir des bouteilles pour une utilisation ambulatoire personnelle des patients. Le système UltraFill n'est pas destiné aux services de réanimation et de maintien des fonctions vitales.

Description du système

Le système UltraFill est constitué d'un appareil de remplissage en oxygène, d'un concentrateur d'oxygène compatible, d'une ou de plusieurs bouteilles d'oxygène et d'un économiseur d'oxygène ou d'un détendeur.

Pendant que le système UltraFill remplit une bouteille, un concentrateur de 5 litres délivre au patient un débit maximal de 3 l/min et remplit la bouteille de manière continue. Le système UltraFill ne peut pas être utilisé avec un concentrateur de 5 litres lorsque le débit patient requis est supérieur à 3 l/min.

Avertissements et mises en garde

Avertissements

- Contactez immédiatement votre médecin si, en cours d'utilisation du système, vous ressentez une gêne ou notez des symptômes physiques inhabituels.
- L'oxygène peut favoriser une combustion rapide lorsqu'il est exposé à une flamme nue. N'approchez aucun objet fumant ni aucune flamme nue près de cet appareil.
- N'utilisez pas d'huile, de graisse ou de produits à base de pétrole sur cet appareil ou à proximité de celui-ci.
- Ne fumez pas lors de l'utilisation du système.
- Évitez tout déversement de liquides sur le système ou autour de celui-ci. Ne placez pas de boissons dessus. Ne laissez aucun liquide venir en contact avec le système.
- Évitez de laisser un objet sur le système UltraFill, ou de recouvrir celui-ci avec un tissu, au risque de bloquer le débit d'air dans l'appareil. Placez l'appareil dans un lieu ventilé, avec un dégagement de 60 centimètres sur les côtés et autour de la partie arrière.
- Interdisez l'utilisation du système UltraFill aux mineurs ou aux enfants. Ne laissez pas des enfants sans surveillance jouer sur le système ou à proximité de celui-ci.
- Pour éviter tout renversement accidentel, ne tentez pas de déplacer le système UltraFill lorsqu'il est connecté à une bouteille.

- N'utilisez pas le système UltraFill si la prise ou le cordon d'alimentation sont endommagés. N'utilisez pas de rallonge électrique avec le système UltraFill.
- Ne branchez pas le système UltraFill sur une prise électrique commandée par un interrupteur mural ou par un interrupteur de défaut à la terre. Veillez à ce qu'aucun autre appareil de puissance élevée, tel qu'un téléviseur, une chaîne stéréophonique, un ordinateur, un émetteur radio, un radiateur d'appoint, un sèche-cheveux, un réfrigérateur, un four à micro-ondes, une cuisinière électrique, ou d'autres appareils ménagers volumineux ne soient branchés sur cette prise.
- Risque de choc électrique : Ne démontez pas l'enceinte du système UltraFill. Seul Philips Respironics, Inc. ou un représentant qualifié peut procéder à la dépose de l'enceinte.
- Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique avant de nettoyer le boîtier du système UltraFill.
- Cet équipement est conforme à la norme CEI 60601-1-2 en matière de compatibilité électromagnétique des appareils et/ou des systèmes électromédicaux. Cette norme est destinée à fournir une protection raisonnable contre toute interférence nuisible dans un milieu médical type. Toutefois, en raison de la prolifération d'équipements émettant des radiofréquences et d'autres sources de bruits électriques dans des environnements médicaux et autres, il est possible qu'à de hauts niveaux, de telles interférences dues à la proximité immédiate ou à la puissance d'une source altèrent les performances de ce système. Les appareils électromédicaux nécessitent des précautions particulières quant à la compatibilité électromagnétique et tous les appareils doivent être installés et mis en service conformément aux informations relatives à la compatibilité électromagnétique contenues dans ce manuel.
- Prenez les précautions nécessaires pour éviter une décharge électrostatique. Ces précautions incluent l'application de méthodes permettant d'éviter l'accumulation électrostatique (par exemple, climatisation, humidification, revêtements de sol conducteurs, vêtements non synthétiques), l'élimination de l'électricité statique du corps de l'utilisateur en touchant le boîtier de l'équipement, la terre ou un objet métallique volumineux, et le port d'un bracelet antistatique par l'utilisateur.
- Toutes les bouteilles doivent être inspectées avant toute tentative de remplissage. Le non-respect de cette consigne peut causer des blessures ou des dommages.
- Ne remplissez pas des bouteilles n'ayant pas été testées au cours des 5 dernières années. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures. Contactez votre revendeur pour obtenir des bouteilles de remplacement.
- N'utilisez jamais le premier outil venu pour déconnecter la bouteille du système UltraFill. Le non-respect de cette consigne peut entraîner de graves blessures et/ou des dommages.
- Ne laissez pas tomber les bouteilles d'oxygène. Manipulez et transportez les bouteilles d'oxygène en les tenant à deux mains. Le non-respect de cette consigne peut causer des blessures ou des dommages.
- N'utilisez pas de détecteur de fuites liquides pour effectuer une recherche de fuite.
- Ne dirigez pas le flux d'oxygène vers une personne ou un matériau inflammable lors du réglage du débit.

Manuel de l'utilisateur du système UltraFill

- Lorsque l'aiguille de la jauge d'une bouteille pointe vers la zone rouge, il est recommandé de remplir la bouteille.
- L'oxygène n'est pas délivré entre les préparations des bouteilles. Pour obtenir le débit souhaité, l'aiguille indicatrice doit être alignée avec un chiffre spécifique du cadran.
- Pour éviter de blesser le patient, confirmez toujours le réglage prescrit avant toute administration du traitement au patient.

Mises en garde

- N'utilisez pas de solutions nettoyantes.
- N'immergez pas les bouteilles dans un liquide quel qu'il soit.

D'autres avertissements, mises en garde et remarques apparaissent dans le manuel.

Compatibilité avec des appareils à oxygène

L'appareil de remplissage en oxygène à domicile UltraFill est compatible avec les appareils suivants :

Concentrateurs

Concentrateur d'oxygène sur pied Philips Respironics EverFlo configuré pour l'Ultrafill

Concentrateur d'oxygène sur pied Philips Respironics EverFlo Q configuré pour l'Ultrafill

Bouteilles

Bouteilles d'oxygène Philips Respironics UltraFill de 200 bar :

- 1,0 l avec économiseur
- 1,0 l avec détendeur
- 2,0 l avec économiseur
- 2,0 l avec détendeur

Accessoires

- Sac de transport de bouteilles
- Bouteilles de 200 bar
 - » 1,0 l, 2,0 l avec économiseur
 - » 1,0 l, 2,0 l avec détendeur

Comment contacter Philips Respironics

Pour l'entretien de l'appareil, contactez votre prestataire de soins à domicile. S'il s'avère nécessaire de contacter directement Philips Respironics, appelez le service d'assistance à la clientèle de Philips Respironics au 1-724-387-4000 ou Respironics Deutschland au +49 8152 93060. Il est aussi possible d'utiliser l'une des adresses suivantes :

Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA, 15668 États-Unis

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Allemagne

FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

L'appareil de remplissage en oxygène à domicile UltraFill remplit les bouteilles d'oxygène Philips Respironics d'oxygène gazeux fourni par un concentrateur d'oxygène.

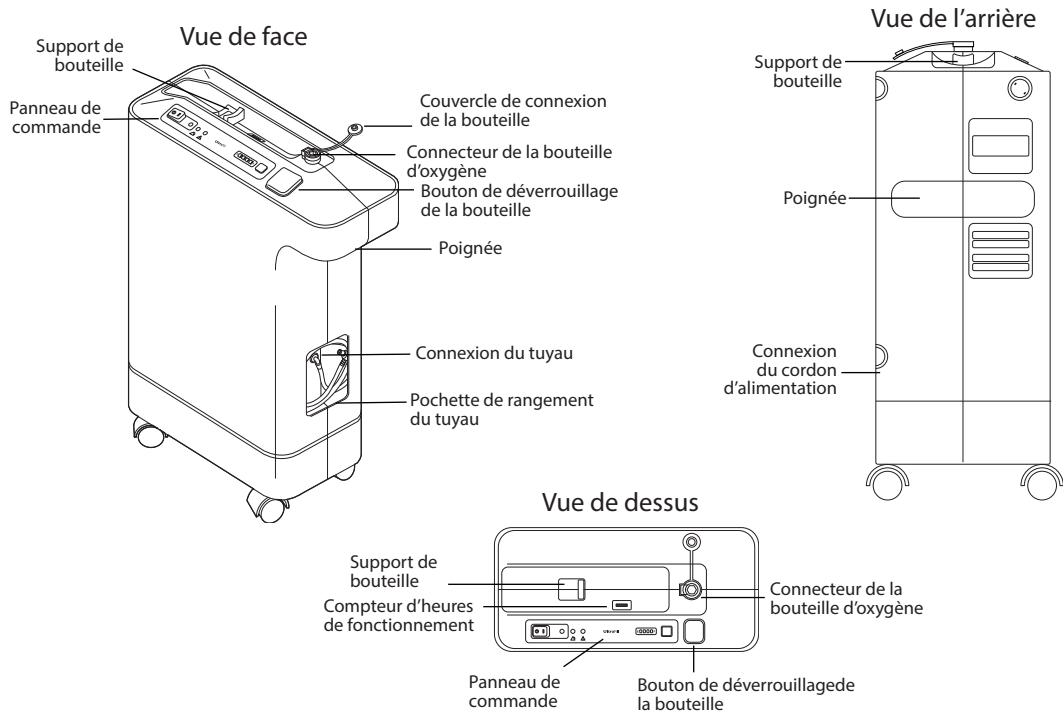
Le système UltraFill est raccordé au concentrateur par un tube pneumatique. Le concentrateur d'oxygène prélève l'air ambiant et alimente le système UltraFill en air enrichi d'oxygène. Le système UltraFill comprime l'oxygène dans une bouteille à une pression très élevée. Cette bouteille peut alors être utilisée pour une oxygénothérapie ambulatoire. Pendant que la bouteille se remplit, vous pouvez continuer à respirer à un débit maximal de 3 l/min grâce à un concentrateur de 5 litres.

Le système UltraFill ne sert qu'au remplissage d'une bouteille. Vous ne pouvez pas respirer de l'oxygène directement depuis l'appareil. Cet appareil n'est pas destiné aux services de réanimation et de maintien des fonctions vitales.

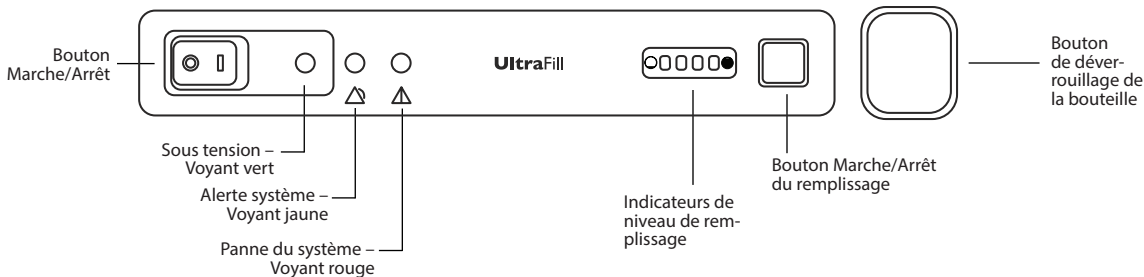
Pour garantir l'utilisation correcte de cet appareil, veuillez lire attentivement les informations contenues dans ce manuel avant d'utiliser l'appareil. Après avoir lu ce manuel, conservez-le en lieu sûr pour le consulter à chaque fois qu'une question se pose.

Démarrage

Commencez par vous familiariser avec votre système UltraFill et le panneau de commande.



Panneau de commande



Description	Couleur	Fonction
Bouton Marche/Arrêt	Hors tension – Éteint Sous tension – Vert	Lorsque l'interrupteur est tourné de sorte que le symbole « I » est orienté vers le bas, l'appareil fonctionne.
Avertissement système 	Jaune	Lorsqu'il s'allume, ce voyant indique que l'appareil a détecté une panne éventuelle. L'alarme sonore se déclenche ou pas.
Panne du système 	Rouge	Lorsqu'il est allumé, ce voyant indique que le dispositif a détecté une défaillance qui peut nécessiter l'intervention du fournisseur. L'alarme sonore se déclenche. Il se peut que le remplissage de l'appareil s'arrête, puis reprenne une fois le problème résolu.

Manuel de l'utilisateur du système UltraFill

Description	Couleur	Fonction
Indicateur de niveau de remplissage	Bleu	La bouteille est correctement connectée à l'appareil lorsqu'au moins un segment est allumé.
		La bouteille est en cours de remplissage lorsqu'au moins un segment clignote. Chaque segment allumé en continu représente 25 % du volume de remplissage de la bouteille.
		Lorsque les quatre segments sont allumés en continu, la bouteille est pleine et peut être déconnectée de l'appareil.
Bouton Marche/ Arrêt du remplissage	Noir	Lorsque le bouton est enfoncé, l'appareil initie ou arrête le processus de remplissage.
Bouton de déverrouillage de la bouteille	Bleu	Lorsque le bouton est enfoncé, la bouteille est déconnectée de l'appareil. En cours de remplissage de la bouteille, le fait d'appuyer sur ce bouton arrête aussi le processus de remplissage.

Utilisation du système UltraFill

Mise en place initiale

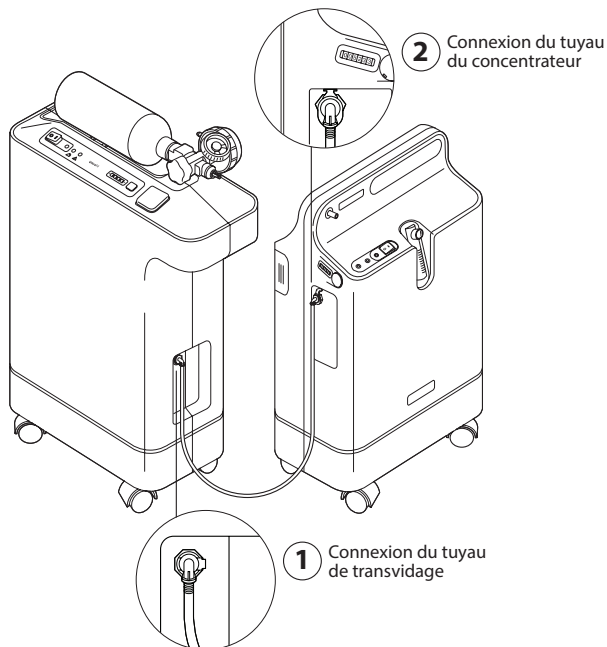
1. Placez le système UltraFill dans une pièce disposant d'une ventilation suffisante. Les côtés et l'arrière de l'appareil doivent être distants d'au moins 60 cm de tout autre objet. L'emplacement doit respecter les normes définies dans la section Spécifications de ce manuel.
2. Branchez le cordon d'alimentation du système UltraFill dans une prise de 230 V standard. Ne branchez pas le système UltraFill sur une prise électrique commandée par un interrupteur mural ou par un interrupteur de défaut à la terre. Veillez à ce qu'aucun autre appareil de puissance élevée, tel qu'un téléviseur, une chaîne stéréophonique, un ordinateur, un réfrigérateur, un four à micro-ondes, une cuisinière électrique, ou d'autres appareils ménagers volumineux ne soient branchés sur cette prise.

Connexion d'un concentrateur d'oxygène

Avertissement : Pour éviter tout renversement accidentel, ne tentez pas de déplacer le système UltraFill lorsqu'il est connecté à une bouteille.

Remarque : L'apparence du concentrateur d'oxygène ou de la bouteille utilisés avec le système UltraFill peut différer de l'illustration.

1. Vérifiez qu'une extrémité du tuyau est connectée à la connexion du tuyau de transvidage.
2. Connectez l'autre extrémité du tuyau à la connexion du tuyau du concentrateur.



Examen de la bouteille

Avant d'utiliser et/ou de remplir la bouteille :

1. Examinez l'extérieur de la bouteille à la recherche des anomalies suivantes :
 - » bosses ou enfoncements
 - » huile ou graisse
 - » tout signe que les bouteilles peuvent présenter un danger lors de leur utilisation
2. Examinez la bouteille à la recherche de signes de dommages thermiques ou consécutifs à un incendie.
3. Examinez le connecteur de remplissage de la bouteille à la recherche de :
 - » débris, huile ou graisse
 - » signes de dommage visibles
 - » signes d'une chaleur excessive ou de dommages consécutifs à un incendie
 - » signes de corrosion à l'intérieur de la valve

En présence de l'un des problèmes ci-dessus, appelez le prestataire de soins à domicile afin de remplacer la bouteille.

Connexion de la bouteille

Avant de connecter la bouteille :

1. Assurez-vous que le système UltraFill est branché et que le concentrateur est sous tension.

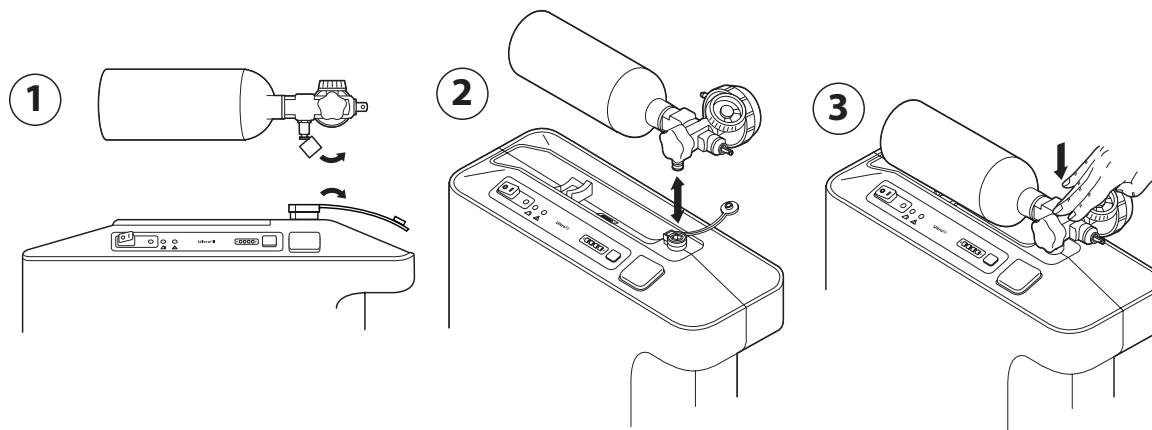
Remarque : Prévoyez cinq minutes pour le préchauffage du concentrateur avant de remplir une bouteille.

2. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre le système UltraFill sous tension. Les voyants vert, jaune et rouge de l'indicateur de niveau clignotent et le système émet un bip. Puis les indicateurs de niveau jaune et rouge s'éteignent et l'indicateur de niveau vert s'allume en continu.
3. Vérifiez que l'économiseur d'oxygène (EO) ou le détendeur est désactivé (position « OFF » [Arrêt]).

Remarque : Le robinet de la bouteille peut être ouvert ou fermé lors du processus de remplissage. Consultez la section intitulée « Utilisation du détendeur et de l'économiseur » pour une explication concernant l'utilisation du robinet.

Pour connecter la bouteille :

4. Enlevez les capuchons de protection du connecteur de la bouteille d'oxygène et du connecteur de remplissage de la bouteille.
5. Alignez le connecteur de remplissage de la bouteille avec le connecteur de la bouteille d'oxygène.
6. Poussez légèrement la bouteille dans le connecteur de la bouteille d'oxygène.



Remarque : L'apparence de la bouteille peut être différente de l'illustration ci-dessus.

Remplissage d'une bouteille

Vous pouvez lancer le processus de remplissage une fois la bouteille correctement connectée.

1. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt.
2. Au fur et à mesure que la bouteille d'oxygène se remplit, les indicateurs de niveau du système UltraFill s'allument. Le premier indicateur de niveau clignote lors du remplissage de la bouteille d'oxygène. Il s'allume en continu lorsqu'un quart de la bouteille est rempli. Au fur et à mesure que la bouteille d'oxygène continue de se remplir, les indicateurs de niveau clignotent puis s'allument. Tous les indicateurs de niveau sont allumés en continu lorsque la bouteille est pleine. Le système UltraFill s'éteint automatiquement.
3. Déconnectez la bouteille.

Remarque : La bouteille peut être retirée avant qu'elle ne soit complètement pleine. Suivez les étapes indiquées dans la section « Déconnexion de la bouteille ».

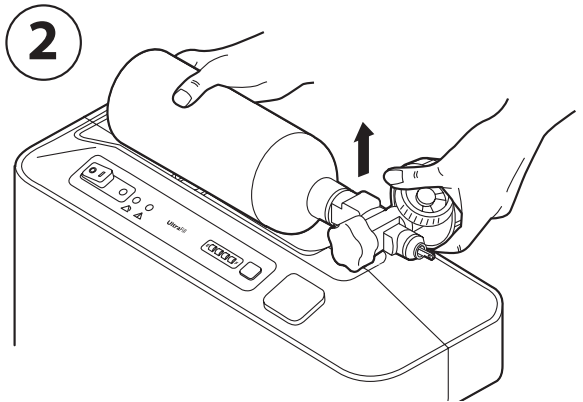
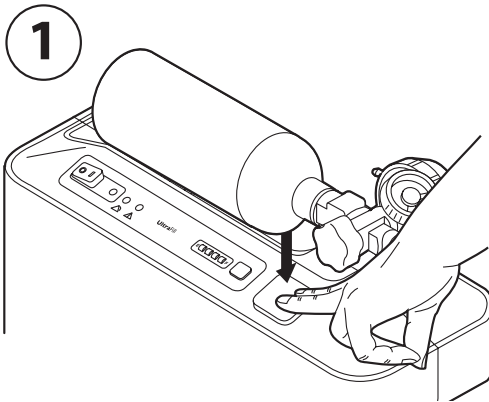
Remarque : Si le voyant jaune est allumé en continu et le voyant rouge clignote avec une alarme sonore continue, la pureté de l'O₂ de la bouteille a chuté en deçà de 90 %. Retirez et videz la bouteille (consultez les sections « Déconnexion d'une bouteille » et « Vidage d'une bouteille » dans ce manuel). Pour plus d'informations, reportez-vous au « Guide de dépannage » dans ce manuel. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.

Taille de la bouteille (l)	Contenance en oxygène à 200 bar (l)	Temps de remplissage types
1,0	214	2 heures 2 minutes
2,0	427	4 heures 4 minutes

Déconnexion d'une bouteille

Remarque : Le système UltraFill arrête automatiquement le remplissage lorsque le bouton de déverrouillage de la bouteille est enfoncé.

1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage de la bouteille sur le panneau de commande. La bouteille se déconnecte et les indicateurs de niveau de remplissage s'éteignent.
2. Enlevez la bouteille du connecteur de bouteille d'oxygène.



Pour remplir des bouteilles supplémentaires, répétez les étapes indiquées dans les rubriques « Connexion de la bouteille », « Remplissage d'une bouteille » et « Déconnexion d'une bouteille ». Si vous avez terminé de remplir les bouteilles, replacez les couvercles des connecteurs de remplissage en oxygène sur le système UltraFill et les bouteilles.

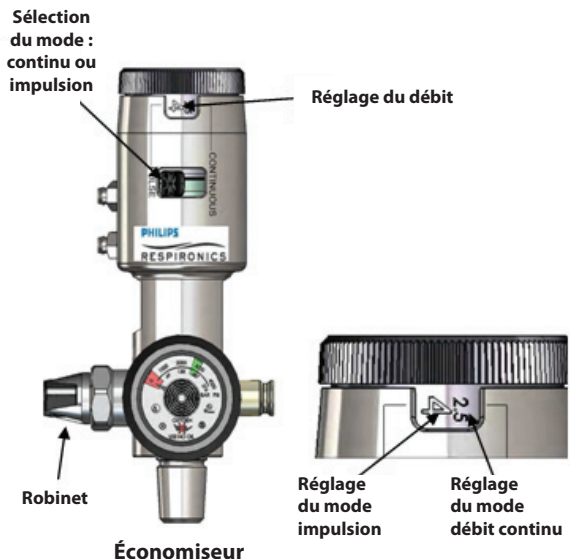
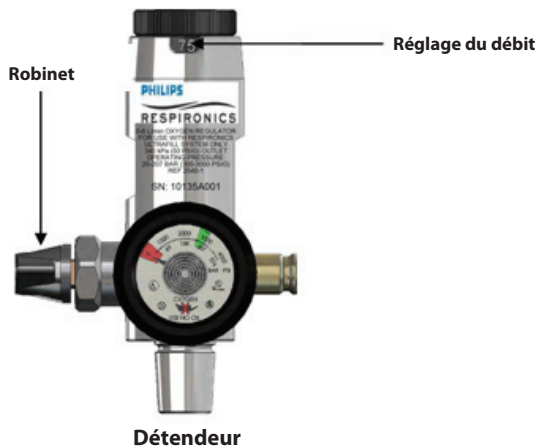
Utilisation du détendeur et de l'économiseur

Les bouteilles UltraFill sont pourvues d'un détendeur ou d'un économiseur intégré. Le détendeur délivre un débit continu d'oxygène compris entre 0,25 et 6 l/min. L'économiseur peut délivrer soit un débit continu d'oxygène (entre 0,25 et 4,5 l/min), soit de l'oxygène en mode impulsion. Le mode impulsion délivre une impulsion d'oxygène lors de la phase d'inhalation de la respiration. L'administration d'oxygène uniquement lors de l'inhalation (et non lors de l'expiration) est source d'économie et permet d'espacer davantage les remplissages de la bouteille.

Respiration à partir de la bouteille

Pour utiliser la bouteille, suivez les étapes ci-dessous.

1. Avant toute utilisation, inspectez la bouteille à la recherche de tout dommage apparent. N'utilisez pas la bouteille en cas de dommages constatés.
2. Vérifiez que la bouteille est remplie d'oxygène. Si ce n'est pas le cas, remplissez-la au moyen du système UltraFill. Reportez-vous à la section intitulée « Remplissage d'une bouteille » pour les instructions sur la façon de vérifier le niveau d'oxygène.
3. Branchez une canule nasale à lumière double standard sur l'orifice de la canule. Veillez à ce que le tuyau de la canule ne dépasse pas 2,1 m.
4. Vérifiez que le réglage du débit du détendeur ou de l'économiseur correspond à la position appropriée prescrite par votre médecin.
 - » Les valeurs numériques du réglage du débit du détendeur représentent le volume d'oxygène en débit continu délivré en litres par minute. La plage de réglage est comprise entre 0 (arrêt) et 6 (6 l/min).
 - » Lors du réglage de l'économiseur, sélectionnez d'abord le mode continu ou impulsion. Sélectionnez ensuite le réglage de débit approprié, comme prescrit. Il existe deux valeurs numériques. La valeur en police de grande taille correspond au mode impulsion de l'économiseur. Le chiffre en police de petite taille correspond au mode débit continu de l'économiseur.
5. Vérifiez que la molette du robinet est en position complètement ouverte (tournée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).
6. Réglez la canule autour de votre visage, de manière à ce qu'elle soit correctement et confortablement ajustée. Respirez normalement.
7. Lorsque la bouteille n'est pas utilisée, mettez le cadran de débit en position OFF (Arrêt, réglage 0) et vérifiez que la molette du robinet est en position complètement fermée (tournée dans le sens des aiguilles d'une montre).



Durées d'utilisation des bouteilles

Le tableau suivant indique la durée d'utilisation d'une bouteille dotée d'un détendeur intégré.

BOUTEILLE DOTÉE D'UN DÉTENDEUR INTÉGRÉ			
RÉGLAGES	DÉBIT (l/min)	DURÉE 1 L (min)	DURÉE 2 L (min)
1	0	S/O	S/O
2	0,25	813	1623
3	0,5	407	811
4	0,75	271	541
5	1	203	406
6	1,5	136	270
7	2	102	203
8	2,5	81	162
9	3	68	135
10	4	51	101
11	5	41	81
12	6	34	68

Lors de l'utilisation d'une bouteille dotée d'un économiseur, la durée varie en fonction des profils respiratoires de chaque personne. Le tableau suivant indique la durée d'utilisation avec un économiseur intégré.

BOUTEILLE DOTÉE D'UN ÉCONOMISEUR INTÉGRÉ					
MODE	RÉGLAGE DE LA MOLETTE	RÉGLAGE CONTINU/IMPULSION	QUANTITÉ ADMINISTRÉE	DURÉE 1 L (min)	DURÉE 2 L (min)
1	0	Impulsion	0 l/min	S/O	S/O
		Continu	0 l/min	S/O	S/O
2	0,25	Impulsion	0,25 l/min	813	1623
		Continu	0,25 l/min		
3	0,5	Impulsion	0,50 l/min	407	811
		Continu	0,50 l/min		
4	0,75	Impulsion	0,75 l/min	271	541
		Continu	0,75 l/min		

Manuel de l'utilisateur du système UltraFill

BOUTEILLE DOTÉE D'UN ÉCONOMISEUR INTÉGRÉ					
5	1	Impulsion	17 ml/ respiration	615	1229
	0,4	Continu	0,40 l/min	508	1014
6	1,5	Impulsion	25 ml/ respiration	410	819
	0,5	Continu	0,50 l/min	407	811
7	2	Impulsion	33 ml/ respiration	307	614
	1	Continu	1,00 l/min	203	406
8	2,5	Impulsion	41 ml/ respiration	246	492
	1,5	Continu	1,50 l/min	136	270
9	3	Impulsion	50 ml/ respiration	205	409
	2	Continu	2,00 l/min	102	203
10	4	Impulsion	67 ml/ respiration	153	306
	2,5	Continu	2,50 l/min	81	162
11	5	Impulsion	83 ml/ respiration	123	246
	3,5	Continu	3,50 l/min	58	116
12	6	Impulsion	100 ml/ respiration	100	102
	4,5	Continu	4,50 l/min	45	90

Vidange d'une bouteille

Si la pureté de l'O₂ contenu dans la bouteille chute en deçà de 90 %, la bouteille doit être vidée.

Pour vider votre bouteille d'O₂, veuillez d'abord à ce que le robinet soit en position complètement ouverte. Consultez la section intitulée « Respiration à partir de la bouteille » pour des détails. Réglez ensuite le cadran de débit de votre économiseur ou de votre détendeur sur le réglage de débit continu le plus haut et attendez que la jauge de la bouteille indique qu'elle est vide. Une fois la bouteille vidée, vous pouvez la remplir de nouveau. (Consultez la section intitulée « Remplissage d'une bouteille ».)

GUIDE DE DÉPANNAGE

Système UltraFill

Problème	Cause possible	Mesure à prendre
L'interrupteur d'alimentation est en position de marche mais les voyants ne s'allument pas.	L'appareil n'est pas branché ou il y a une panne de courant.	Vérifiez la prise électrique et assurez-vous que l'appareil est branché.
La bouteille est connectée mais aucun voyant bleu ne s'allume.	La bouteille n'est pas complètement connectée.	Appuyez sur le bouton de déverrouillage de la bouteille et retirez la bouteille. Vérifiez l'absence d'obstruction au niveau de la connexion de remplissage de la bouteille. Réessayez de connecter la bouteille en l'enfonçant fermement. NE LUBRIFIEZ PAS LE RACCORD DE LA BOUTEILLE AVEC DE L'HUILE OU DE LA GRAISSE. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
La bouteille est connectée, au moins un voyant bleu est allumé, mais le remplissage ne commence pas.	La bouteille n'est pas complètement connectée. Défaillance d'une pièce interne.	Appuyez sur le bouton de déverrouillage de la bouteille et retirez la bouteille. Vérifiez l'absence d'obstruction au niveau de la connexion de remplissage de la bouteille. Réessayez de connecter la bouteille en l'enfonçant fermement. NE LUBRIFIEZ PAS LE RACCORD DE LA BOUTEILLE AVEC DE L'HUILE OU DE LA GRAISSE. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Le voyant jaune clignote avec ou sans signal sonore intermittent.	Pression en oxygène incorrecte du concentrateur. Le détendeur ou l'économiseur de la bouteille peut ne pas être en position OFF (Arrêt).	Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt. Vérifiez que le concentrateur d'oxygène et le système UltraFill sont correctement connectés. Examinez le tuyau à la recherche de pincements ou d'obstructions. Vérifiez que le détendeur ou l'économiseur de la bouteille est en position OFF (Arrêt). Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.

Manuel de l'utilisateur du système UltraFill

Problème	Cause possible	Mesure à prendre
Le voyant jaune est allumé.	Le système UltraFill a détecté une faible pureté de l'oxygène.	Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt. Consultez le débitmètre du concentrateur et vérifiez que le flux est ≤ 3 l/min (concentrateur de 5 l). Attendez 5 minutes et appuyez sur le bouton Marche/Arrêt. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Le voyant jaune s'allume, le voyant rouge clignote et l'alarme sonore retentit en continu.	La pureté moyenne de l'O ₂ contenu dans la bouteille est inférieure à 90 %.	Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt. Déconnectez la bouteille de l'appareil et videz-la. N'utilisez pas la bouteille avant le vidage. Consultez le débitmètre du concentrateur et vérifiez que le flux est ≤ 3 l/min (concentrateur de 5 l). Attendez 5 minutes. Connectez la bouteille et appuyez sur le bouton Marche/Arrêt. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Le voyant rouge s'allume et l'alarme sonore retentit en continu.	L'appareil a détecté un dysfonctionnement du système.	Vérifiez que la bouteille est centrée. Si elle ne l'est pas, repositionnez-la correctement sur son support. Si elle est centrée, arrêtez le dispositif et patientez 5 minutes. Remettez l'appareil en marche. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Un voyant bleu clignote mais la pression de la bouteille n'augmente pas.	Défaillance d'une pièce interne.	Appuyez sur le bouton de déverrouillage de la bouteille et retirez la bouteille. Vérifiez l'absence d'obstruction au niveau de la connexion de remplissage de la bouteille. NE LUBRIFIEZ PAS LE RACCORD DE LA BOUTEILLE AVEC DE L'HUILE OU DE LA GRAISSE. Reconnectez la bouteille. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.

Bouteille avec économiseur ou détendeur

Si votre bouteille ne fonctionne pas correctement, reportez-vous au tableau ci-après pour des solutions éventuelles. Si votre problème n'est pas indiqué ci-dessous, contactez votre prestataire de soins à domicile. Ne tentez aucune procédure d'entretien autre que celles indiquées ci-après.

Problème	Cause probable
La bouteille n'administre aucune impulsion lorsque je l'utilise.	Vérifiez que la canule est correctement ajustée autour de votre nez et qu'elle n'a pas glissé sur le côté. Respirez uniquement par le nez, avec la bouche fermée. Si l'appareil portable n'administre toujours aucune impulsion, essayez chacune des solutions suivantes : – Vérifiez que la canule n'est ni pincée, ni cassée, ce qui pourrait interrompre le flux d'air. – Vérifiez la fermeté de la connexion entre la canule et la bouteille. – En cas d'humidité dans la canule, remplacez celle-ci par une canule sèche. – Vérifiez que la bouteille contient de l'oxygène. – Vérifiez que le cadran de débit de l'EO est réglé sur la valeur prescrite par votre médecin. Si un autre réglage est nécessaire, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Il n'y a aucun flux en provenance de ma bouteille.	Vérifiez la jauge de niveau de l'oxygène pour voir si la bouteille est vide. Si tel est le cas, remplissez-la. Vérifiez que l'économiseur ou le détendeur est réglé sur la valeur prescrite par votre médecin. Si ces solutions ne résolvent pas le problème, contactez votre prestataire de soins à domicile.
L'appareil administre des impulsions lorsque j'expire.	Vérifiez que la canule n'est ni pincée, ni cassée, ce qui pourrait interrompre le flux. Si un autre réglage est nécessaire, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Mes durées d'utilisation sont différentes de celles indiquées dans ce manuel.	Il est normal d'avoir des petits écarts par rapport aux valeurs fournies dans ce manuel. Cependant, si vos durées sont très différentes de celles indiquées dans ce manuel, il est possible qu'il y ait une fuite. Si vous êtes en mode de dose pulsée, il se peut que vous utilisiez un économiseur et un rapport d'économie différents. Contactez votre prestataire de soins à domicile.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyage

Avertissement : Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique avant de nettoyer le boîtier du système UltraFill.

Avertissement : N'utilisez pas d'huile, de graisse ou de produits à base de pétrole sur cet appareil ou à proximité de celui-ci.

Le boîtier extérieur du système UltraFill peut être nettoyé avec un détergent ménager doux et un chiffon humide ou une éponge. Évitez d'utiliser de grandes quantités d'eau pour nettoyer l'appareil et n'utilisez pas de solvants à base de pétrole ou de décapants.

Essayez l'appareil pour le sécher complètement une fois le nettoyage terminé.

Les bouteilles à oxygène UltraFill de Philips Respironics doivent rester propres et à l'abri de l'humidité et de la poussière. Nettoyez les bouteilles dès que nécessaire au moyen d'un chiffon sec non pelucheux. Ne les nettoyez pas avec un détergent à base de solvant. Évitez que des fluides ou des débris, tels que du sable ou de la poussière, ne s'introduisent dans les bouteilles à oxygène.

Entretien

Le système UltraFill ne nécessite aucun entretien périodique, ni pendant son fonctionnement, ni entre les utilisations. Un filtre antibactérien se trouve à l'intérieur du système UltraFill. Il peut être remplacé à la discrétion du prestataire.

Les bouteilles du système UltraFill sont constituées d'un alliage d'aluminium. Elles doivent être soumises à un test hydrostatique tous les 5 ans. Les bouteilles n'ayant pas satisfait à ce test périodique ne doivent pas être utilisées.

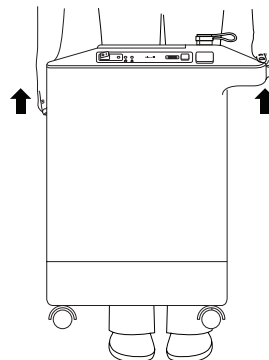
La section « Caractéristiques techniques des bouteilles » de ce manuel présente les conditions d'environnement dans lesquelles les bouteilles doivent être utilisées et stockées. Veillez à ce que ces conditions soient respectées.

TRANSPORT DU SYSTÈME ULTRAFILL

Avertissement : Pour éviter tout renversement accidentel, ne tentez pas de déplacer le système UltraFill lorsqu'il est connecté à une bouteille.

En cours de fonctionnement, l'appareil doit être à la verticale et ses quatre roulettes doivent toucher le sol.

Utilisez les poignées de chaque côté du système UltraFill pour le soulever (consultez l'illustration). L'appareil peut être transporté dans n'importe quelle orientation. Vérifiez que le capuchon de protection recouvre le connecteur de la bouteille d'oxygène avant tout transport.



SPÉCIFICATIONS

Caractéristiques ambiantes

	En fonctionnement	Transport et stockage de l'appareil
Température :	12 °C à 32 °C	-20 °C à 60 °C
Humidité relative :	20 à 90 % sans condensation	15 à 95 % sans condensation

Caractéristiques physiques

Hauteur : 64,8 cm
Poids : 20,4 kg

Caractéristiques électriques

Tension nominale : 230 V c.a., 50 Hz
Alimentation : 110 W
Intensité : 0,5 A à 230 V

Conformité aux normes

Cet appareil est conçu pour satisfaire aux normes suivantes :

- CEI 60601-1, 2^e édition, Appareils électromédicaux – Partie 1 : Exigences générales en matière de sécurité (plus les dérogations nationales)
- CEI 60601-1-2 : 2001 : Appareils électromédicaux – Partie 1-2 : Critères généraux de sécurité - Réglementation collatérale : Compatibilité électromagnétique – Exigences et tests.

Classification CEI 60601-1

- Degré de protection contre les chocs électriques : Classe II
- Pièce appliquée de type B
- Protection contre l'infiltration de liquides : IPX1
- Service continu

Caractéristiques techniques des bouteilles

	En fonctionnement	Transport et stockage
Température :	5 °C à 40 °C	-20 °C à 54 °C
Humidité relative :	0 % à 90 % sans condensation	0 % à 90 % sans condensation

Taille de la bouteille	1 l (détendeur)	1 l (économiseur)	2 l (détendeur)	2 l (économiseur)
Pression (bar)	200	200	200	200
Contenance en O ₂ (l)	214	214	427	427
Durée de remplissage (min)	122	122	244	244
Hauteur (mm)	440,6	474,3	478,6	512,3
Poids (kg) – Vide	1,7	1,9	2,7	3,0
Poids (kg) – Remplie	2,0	2,3	3,3	3,5
Diamètre (mm)	75	75	102	102

Mise au rebut

En fin de service, éliminez le système et ses accessoires conformément à la réglementation locale.

INFORMATIONS SUR LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

RECOMMANDATIONS ET DÉCLARATION DU FABRICANT – ÉMISSIONS ÉLECTROMAGNÉTIQUES : Cet appareil est prévu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

TEST D'ÉMISSIONS	CONFORMITÉ	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE – DIRECTIVES
Émissions de RF CISPR 11	Groupe 1	Cet appareil utilise l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Par conséquent, ses émissions de RF sont très faibles et ne devraient pas provoquer de perturbations des équipements électroniques situés à proximité.
Émissions de RF CISPR 11	Classe B	L'appareil peut être utilisé dans tous les bâtiments, y compris dans les bâtiments à usage d'habitation ou ceux directement connectés au réseau électrique public à basse tension approvisionnant les habitations.
Émissions harmoniques CEI 61000-3-2	S/O	Aucune exigence de test pour les appareils qui fonctionnent à 115 V/60 Hz.
Fluctuations de tension/scintillement CEI 61000-3-3	S/O	

RECOMMANDATIONS ET DÉCLARATION DU FABRICANT – IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE : Cet appareil est prévu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

TEST D'IMMUNITÉ	NIVEAU DE TEST CEI 60601	NIVEAU DE CONFORMITÉ	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE – DIRECTIVES
Décharge électrostatique CEI 61000-4-2	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	Les sols doivent être en bois, en ciment ou en carrelage. Si les sols sont revêtus d'un matériau synthétique, l'humidité relative devra être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides en sèves CEI 61000-4-4	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement hospitalier ou d'un local à usage d'habitation type.
Surtension CEI 61000-4-5	±1 kV entre phases	±1 kV entre phases	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement hospitalier ou à usage d'habitation type.
Chutes de tension, courtes interruptions et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation CEI 61000-4-11	<5 % U _T (chute >95 % de U _T) pendant 0,5 cycle 40 % U _T (60 % chute de U _T) pendant 5 cycles 70 % U _T (30 % chute de U _T) pendant 25 cycles <5 % U _T (chute >95 % de U _T) pendant 5 secondes	<5 % U _T (chute >95 % de U _T) pendant 0,5 cycle 40 % U _T (60 % chute de U _T) pendant 5 cycles 70 % U _T (30 % chute de U _T) pendant 25 cycles <5 % U _T (chute >95 % de U _T) pendant 5 secondes	La qualité de l'alimentation secteur doit être celle d'un environnement hospitalier ou à usage d'habitation type. Si le fonctionnement continu de l'appareil est requis même sur une panne secteur, il est recommandé d'utiliser une alimentation sans coupure.
Champ magnétique à la fréquence du réseau (60 Hz) CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent se situer aux niveaux caractéristiques d'un emplacement type à l'intérieur d'un environnement hospitalier ou à usage d'habitation type.
Remarque : U _T correspond à la tension secteur avant l'application du courant de test.			

Manuel de l'utilisateur du système UltraFill

RECOMMANDATIONS ET DÉCLARATION DU FABRICANT – IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE : Cet appareil est prévu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

TEST D'IMMUNITÉ	NIVEAU DE TEST CEI 60601	NIVEAU DE CONFORMITÉ	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE – DIRECTIVES
Perturbations conduites RF CEI 61000-4-6	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz	3 V	Les équipements de communication RF portables et mobiles ne doivent pas être utilisés, par rapport à toute partie de l'appareil, y compris les câbles, à une distance inférieure à la distance de séparation recommandée calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur. Distance de séparation recommandée : $d = 1,2 \sqrt{P}$ 150 kHz à 80 MHz
Perturbations rayonnées RF CEI 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz à 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz à 2,5 GHz où P est la puissance nominale de sortie maximum de l'émetteur en Watts (W), selon le fabricant de ce dernier et où d est la distance de dégagement recommandée en mètres (m). La mesure du champ d'émetteurs de RF fixes, telle que déterminée par une étude électromagnétique du site a , doit être inférieure au niveau de conformité pour chaque plage de fréquences b . Des interférences peuvent se produire à proximité  des appareils marqués du symbole suivant :
Remarque 1 : La plage de fréquence la plus élevée s'applique à 80 MHz et 800 MHz. Remarque 2 : Ces recommandations peuvent ne pas s'appliquer à tous les cas. La propagation électromagnétique dépend de l'absorption et de la réflexion par les structures, les objets et les personnes. a : Il n'est pas possible de prédire avec exactitude l'intensité des champs d'émetteurs fixes, tels que stations de base de téléphones radio (cellulaires/sans fil) et de radios terrestres mobiles, de radio-amateur, de diffusion radio AM et FM et de télédiffusion. Pour évaluer l'environnement électromagnétique causé par des émetteurs de RF fixes, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si l'intensité du champ mesuré à l'emplacement d'utilisation dépasse le niveau de conformité RF applicable ci-dessus, le bon fonctionnement de l'appareil doit être vérifié. En cas de performances anormales, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles qu'une modification de l'orientation ou du positionnement de l'appareil. b : Sur la plage de fréquences 150 kHz à 80 MHz, l'intensité de champ doit être inférieure à 3 V/m.			

Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et cet appareil : Cet appareil est conçu pour être utilisé dans un environnement électromagnétique où les perturbations RF rayonnées sont contrôlées. L'utilisateur de cet appareil peut réduire le risque d'interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimum entre les équipements de communication RF (émetteurs) mobiles et portatifs et cet appareil, telle que la distance recommandée ci-dessous, en fonction de la puissance de sortie maximum de l'équipement de communication en question.

PUISSANCE MAXIMUM DE SORTIE NOMINALE DE L'ÉMETTEUR (W)	DISTANCE DE SÉPARATION EN FONCTION DE LA FRÉQUENCE DE L'ÉMETTEUR (m)		
	150 kHz à 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz à 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
Pour les émetteurs dont la puissance maximale de sortie nominale n'est pas indiquée ci-dessus, la distance <i>d</i> recommandée de séparation en mètres (m) peut être estimée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance maximum de sortie nominale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur. Remarque 1 : À 80 MHz et 800 MHz, la distance de séparation correspondant à la plage de fréquences supérieure s'applique. Remarque 2 : Ces recommandations peuvent ne pas s'appliquer à tous les cas. La propagation électromagnétique dépend de l'absorption et de la réflexion par les structures, les objets et les personnes.			

GARANTIE LIMITÉE

Respironics, Inc. (« Respironics ») garantit le système UltraFill (le « Produit ») selon les modalités spécifiées aux paragraphes suivants.

Respironics garantit que le système UltraFill, sauf mention contraire dans les présentes, est exempt de vices de matériaux et de fabrication dans des conditions normales et adéquates d'utilisation et s'il est correctement entretenu, conformément aux instructions applicables, pendant une période de trois (3) ans ou une durée de cinq mille (5000) heures (à la première échéance) à partir de la date d'expédition par Respironics à l'acheteur d'origine (la « Période de garantie »).

Respironics garantit que la bouteille dotée d'un détendeur, sauf mention contraire contenue dans les présentes, est exempte de vice de matériaux et de fabrication dans des conditions normales et adéquates d'utilisation et si elle est correctement entretenue conformément aux instructions applicables, pendant une période de cinq (5) ans à partir de la date d'expédition par Respironics à l'acheteur d'origine (la « Période de garantie »).

Respironics garantit que la bouteille dotée d'un économiseur, sauf mention contraire contenue dans les présentes, est exempte de vice de matériaux et de fabrication dans des conditions normales et adéquates d'utilisation et si elle est correctement entretenue conformément aux instructions applicables, pendant une période de cinq (5) ans pour la bouteille et de trois (3) ans pour l'économiseur à partir de la date d'expédition par Respironics à l'acheteur d'origine (la « Période de garantie »).

Restrictions

Si un Produit acheté auprès de Respironics ne se trouve pas conforme à la garantie décrite ici pendant la période de garantie, ceci étant déterminé à la seule discrétion de Respironics, Respironics peut se décharger de son obligation de garantie en réparant ou en remplaçant le Produit, ceci à la seule discrétion de Respironics. Ceci peut être accompli en installant des ensembles ou des composants nouveaux ou remis à neuf, ou par d'autres réparations estimées appropriées à la seule discrétion de Respironics. Le choix de réparer ou de remplacer par Respironics restera le seul et unique recours de l'acheteur d'origine. Respironics se réserve le droit, à sa seule discrétion, de rembourser au prix d'achat plutôt que de réparer ou de remplacer par un autre Produit. En aucun cas la responsabilité maximum de Respironics dans le cadre de cette garantie ne pourra dépasser le prix payé à Respironics par l'acheteur d'origine pour le Produit.

Conditions

Cette garantie ne couvre ni dommages au produit ou aux biens, ni blessures aux personnes à la suite d'un accident, provoqués suite à une mauvaise utilisation, un abus, une négligence, l'incapacité d'installer le produit conformément aux instructions de Respironics, l'incapacité de faire fonctionner le produit dans des conditions d'utilisation normales et conformes aux termes des instructions et du manuel de l'utilisateur, l'incapacité de maintenir le produit conformément au manuel d'entretien applicable, des modifications ou d'autres défauts qui ne sont pas relatifs aux matériels et à la fabrication du Produit. Cette garantie ne couvre aucun dommage qui pourrait se produire pendant l'expédition. Cette garantie ne s'applique à aucun Produit ni pièce particulière d'un Produit qui auraient été réparés ou modifiés par quiconque autre que Respironics ou un centre de réparation autorisé par Respironics. Cette garantie ne s'applique à aucun Produit qui n'a pas été acheté neuf.

Exclusions de garanties

HORMIS CE QUI EST INDIQUÉ DANS CETTE GARANTIE LIMITÉE, RESPIRONICS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE, EXPLICITE OU IMPLICITE, STATUTAIRE OU AUTRE, CONCERNANT LE PRODUIT, SA QUALITÉ OU SES PERFORMANCES. RESPIRONICS REJETTE SPÉCIFIQUEMENT TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE ET TOUTE GARANTIE IMPLICITE D'ADÉQUATION À UN OBJECTIF PARTICULIER. RESPIRONICS NE SAURAIT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE DU COÛT D'ACQUISITION DE PRODUITS DE REMPLACEMENT OU DE TOUT DOMMAGE INDIRECT, SPÉCIAL, CONSÉCUTIF, PUNITIF, EXEMPLAIRE OU ACCESSOIRE (Y COMPRIS ET DE MANIÈRE NON LIMITATIVE DES PERTES COMMERCIALES OU DE REVENUS), POUR TOUTE CAUSE D'ACTION, QU'ELLE SOIT CONTRACTUELLE OU DÉLICTELLE, ET QUE RESPIRONICS AIT EU CONNAISSANCE OU NON DE CETTE POSSIBILITÉ DE DOMMAGES. HORMIS LES OBLIGATIONS CONTENUES DANS CETTE GARANTIE LIMITÉE, RESPIRONICS N'AURA AUCUNE OBLIGATION OU CORESPONSABILITÉ POUR TOUTE AUTRE PERTE, DOMMAGE OU BLESSURE RÉSULTANT DIRECTEMENT OU INDIRECTEMENT DE L'UTILISATION DU PRODUIT. LE SEUL ET UNIQUE RECOURS DE L'ACHETEUR EN CAS DE VIOLATION DES GARANTIES INDIQUÉES DANS CE DOCUMENT SONT CELLES FOURNIES DANS LE PARAGRAPHE DÉCRIVANT LES RESTRICTIONS.

Pour faire appliquer cette garantie, contactez votre revendeur local Respironics agréé ou Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA, 15668 États-Unis

Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Allemagne

